

# SCHOTT AG'ye bağlı Türkiye merkezli Őirketlerin Satış Genel Koşulları

- English version of the conditions of sale follows the Turkish version -

## 1. Genel

- 1.1 İŞbu Satış Genel Koşulları yalnızca aksi açıkça kararlaŐtırılmadıęı takdirde ve ölçüde uygulanacaktır.
- 1.2 Müşteri'nin bizim genel koŐullarımızla çeliŐen genel hüküm ve koşulları, yalnızca biz bu hükümleri yazılı olarak açıkça kabul ettiğimiz takdirde uygulanabilir. İŞbu madde, Müşteri'nin genel hüküm ve koŐullarından haberdar olmamıza rağmen herhangi bir kayıt saklı tutmaksızın teslimatı gerçekleŐtirmemiz halinde dahi uygulanacaktır.

## 2. Fiyatlar, Teslimat, Teslim tarihleri, Sözleşmenin Feshi

- 2.1 Belirtilen tüm fiyatlar net fiyatlardır ve fiyatlara satıŐtan doğan vergiler, ki Müşteri bu vergileri ilgili kanuni oranlarda ayrıca ödeyecektir, dâhil değildir.
- 2.2 Teslimatlar sözleşmenin kurulduğu tarihte yürürlükte olan Incoterms® hükümlerine göre EXW (imalat tesisi) esasına göre gerçekleŐtirilecektir.
- 2.3 Teslimat için belirlenen teslim tarihi ve süreleri bağlayıcı değildir. Teslim süreleri sipariŐi onayladığımız tarihten itibaren hesaplanacaktır. Eğer herhangi bir teslim tarihi veya süresi kararlaŐtırılmamıŐsa, Müşteri bize iki haftadan az olmayacak makul bir teslim süresi tanıyacak, temerrüde düşürebilmemiz ancak bu teslim süresinin sonrasında mümkün olacaktır.
- 2.4 Sözleşmeden kaynaklı yükümlülüklerimizi yerine getirebilmemiz, kendi tedarikçilerimizin bize zamanında teslimat yapma Őartına bağlıdır.
- 2.5 Teslimat yükümlülüklerimizi, SCHOTT AG'nin doğrudan veya dolaylı olarak tamamen veya kısmen hâkimiyeti altında bulunan herhangi baŐka bir Őirket vasıtasıyla yerine getirme hakkımızı saklı tutarız.
- 2.6 Müşteri için makul olmayan bir durum teşkil etmediği ölçüde, teslimatı veya hizmetlerin ifasını kısmen yerine getirme hakkımız bulunmaktadır. Ticari teamüllere göre olağan kabul edilebildiği ölçüde, teslimatın sipariŐte belirtilen miktarın altında veya üstünde yapılması uygun kabul edilecektir ve bu durum, Müşteri'ye Őikâyet hakkı doğurmayacaktır.

## 3. Ödeme

- 3.1 Ödeme teslimattan sonra ve faturanın düzenlenme tarihinden itibaren 30 gün içinde yapılacaktır. Ödemenin yapılma anı belirlenirken ödemenin bize ulaŐma anı esas alınacaktır.
- 3.2 Müşteri, ödeme yapmaktan kaçınma, alacaktan mahsup ve bununla takas etme hakkına, ancak söz konusu talep bir mahkeme tarafından kesin olarak hüküm altına alındığı veya çekiŐmesiz olduğu takdirde sahip olacaktır.
- 3.3 Eğer, baŐta geç ödeme veya genel olarak ödemelerin yapılamaması durumları olmak üzere Müşteri'nin ödeme yapabilme gücü hakkında makul Őüpheler bulunuyorsa, tüm alacaklarımız derhal muaccel hale gelecektir. Bu durumlarda, henüz gerçekleŐtirilmemiŐ teslimatları askıya alma ve teslimat için peŐin ödeme veya teminat isteme hakkımız saklı olacaktır.

## 4. Müşteri'nin Çizimleri ve Őartnameleri

Müşteri, sağladığı çizimlerin ve Őartnamelerin içerik ve teknik ayrıntılar açısından doğruluğunu ve bunlar üzerinde herhangi bir üçüncü kişinin hak talebinin bulunmamasını sağlamakla yükümlüdür.

## 5. Ürün Kalitesi; Müşteri'nin ayıplı ürünlere ilişkin hakları

- 5.1 Tarafların üzerinde anlaŐtıęı ürün kalitesi münhasıran, Müşteri'ye sipariŐten önce verilmiŐ olan veya İŞbu Satış Genel Koşulları'na benzer Şekilde taraflar arasındaki sözleşmeye dâhil edilmiŐ olan Őartnamelere veya teknik teslimat koŐullarına göre belirlenecektir. Kalite sapmaları için açıkça belli sınırlar belirlenmemiŐse, ticari hayatta olağan görülen kalite sapmalarına izin verilecektir.
- 5.2 Tedarik edilen ürünlere ilişkin yayımlanan veriler, özellikle de ürün açıklamalarında yer alan resimler ve veriler ile numunelerin özellikleri, ancak bunların ürünlerin kalitesini tanımlayacağı açıkça kararlaŐtırılmıŐ ise bağlayıcı olacaktır.
- 5.3 Teslimatlarımızla ilgili olarak yükümlülüğümüz olmamasına rağmen vermiŐ olduğumuz bilgiler ve tavsiyeler, Müşteri'nin kendi muayenesini yapma yükümlülüğünü ortadan kaldırmamaktadır.
- 5.4 Ürünlerin ayıplı olması durumunda, ayıbın gecikmeksizin yazılı olarak tarafımıza ihbar edilmesi Őartıyla ve kendi takdimimizde olmak üzere, ya ayıbın giderilmesini ya da ürünün ayıpsız bir benzeriyle deęiŐtirilmesini sağlayacağız.
- 5.5 Ayıbın giderilememesi halinde, Müşteri (i) sözleşmeyi feshedebilir, (ii) bedelin indirilmesini talep edebilir, (iii) ürünü iade edebilir veya (iv) ayıplı ürünün ayıpsız bir benzeriyle deęiŐtirilmesini talep edebilir. Ürünün iade edilebilmesi için tarafımızdan onay alınması gerekmektedir.
- 5.6 Ayıp nedeniyle öne sürülebilecek talepler, teslimat tarihinden baŐlayarak on iki (12) ayın geçmesiyle zamanaŐımına uğrar.
- 5.7 Tazminat ile masrafların karşılanması talepleri 6. madde hükümlerine tabi olacaktır.

## 6. Sorumluluk

- 6.1 İşbu Satış Genel Koşulları hükümlerinde aksine bir düzenleme olmadığı ölçüde, kanuni düzenlemeler çerçevesinde zararları tazmin etmekle sorumluyuz. Şu kadar ki, hafif kusurumuzdan kaynaklanan zararları tazmin etmekle sorumlu olmayacağız.
- 6.2 6.1. maddede yer alan sorumluluğun sınırlandırılması hükümleri, 6098 sayılı Türk Borçlar Kanunu madde 231 (2) kapsamında kasıtlı bir şekilde ayıbı gizlememiz veya 6502 sayılı Tüketicinin Korunması Hakkında Kanun uyarınca amir bir hükme dayanan sorumluluğumuzun mevcut olduğu hallerde uygulanmayacaktır.
- 6.3 5.6. madde uyarınca öngörülen sorumluluk sınırlamaları, Müşteri'nin ayıplı ürünlere dayanan tazminat veya masrafların karşılanması taleplerinde de uygulanacaktır.

## 7. Fikri Sınai Mülkiyet Hakları

- 7.1 Ürünlerimizin, ürettikleri ülkelerdeki üçüncü kişilere ait fikri sınai mülkiyet haklarını ya da telif haklarını ("fikri sınai mülkiyet hakları") ihlal etmediğini taahhüt ederiz.
- 7.2 Bir üçüncü kişinin fikri sınai mülkiyet haklarının Müşteri'nin ürünleri sözleşmeye uygun bir şekilde kullanması sırasında ihlal edildiği gerekçesiyle Müşteri aleyhine haklı talepler öne sürülmesi halinde, 5.6. maddede tanımlanan süreler içinde ve tercihi kendi takdirimizde olmak üzere, ya ilgili haklar için lisans alınmasını sağlayacağız ya da ürünlerimizi Müşteri tarafından kabul edilebilir ve fikri sınai mülkiyet haklarını ihlal etmeyecek şekilde değiştireceğiz. Böyle bir imkânın makul ticari şartlar dâhilinde mevcut olmaması ya da bunların makul bir sürede tamamlanamayacak olması hallerinde ise Müşteri kanundan doğan sözleşmeden dönme ve ürün bedelinin indirilmesi haklarından birini kullanabilecektir.
- 7.3 Müşteri fikri sınai mülkiyet haklarının ihlaliyle ilgili üçüncü kişilerden gelen bir iddiayla karşılaşırsa bizi derhal bilgilendirecek, böyle bir ihlalin varlığını kabul etmeyecek ve mezkur taleplerin savuşturulması amacıyla bizlere uygun ölçüde destek sağlayacaktır.
- 7.4 Fikri sınai mülkiyet haklarının ihlalinden Müşteri'nin sorumlu olması veya ihlalin Müşteri'den gelen taleplerin karşılanması sebebiyle ortaya çıkması hallerinde, Müşteri herhangi bir talepte bulunamayacaktır.
- 7.5 Fikri sınai mülkiyet haklarının ihlalinden kaynaklı tazminat ve masrafların karşılanması talepleri için 6. madde hükümleri uygulanacaktır.

## 8. Gizlilik, Verilerin Korunması

- 8.1 Müşteri'ye sağlanan belgeler üçüncü kişilerin erişimine açılmayacak, kopyalanmayacak ve üzerinde mutabık kalınan amaçlar dışında kullanılmayacaktır.
- 8.2 Siparişler çerçevesinde bizlere sağlanan bilgiler, gizlilik unsuru aşikâr olmadıkça ya da Müşteri tarafından açıkça belirtilmedikçe gizli olarak kabul edilmeyecektir.
- 8.3 Kişisel verilerinizi 6698 sayılı Kişisel Verilerin Korunması Kanunu'na uygun bir şekilde sakladığımızı ve Müşteriler ile olan sözleşmelerin kurulması, uygulanması veya feshi için gerekli olduğu ölçüde bağlı şirketlerimizle paylaştığımızı belirtmek isteriz.

## 9. Sair Hükümler

- 9.1 Müşteri, Türkiye Cumhuriyeti'nin veya diğer ülkelerin ilgili dış ticaret mevzuatı dahil tüm mevzuatına uymakla ve özellikle ürünlerin ihrac veya ithal edilmesi için gerekli izinleri almakla mükelleftir. Ayrıca Müşteri, işbu ürünlerin ithalatını yasaklayan veya kısıtlayan ülkelere, ürünlerin doğrudan veya dolaylı yollarla tedarik edilmemesini sağlayacaktır.
- 9.2 Bu sözleşmeden kaynaklanan uyuşmazlıkların çözümü konusunda münhasır yetkili mahkeme İstanbul (Merkez) mahkemeleridir.
- 9.3 Sözleşme, Uluslararası Satım Sözleşmelerine İlişkin Birleşmiş Milletler Anlaşması (CISG) ve 5718 sayılı Milletlerarası Özel Hukuk ve Usul Hukuku Hakkında Kanunu çerçevesinde atıf (*renvoi*) kuralları hariç olmak üzere Türk hukukuna tabidir.

**Versiyon: 10/ 2017**

# **General Conditions of Sale of SCHOTT AG's associated companies with registered seat in Turkey**

## **1. General**

- 1.1 These General Conditions of Sale are only applicable if and to the extent not expressly agreed otherwise.
- 1.2 Customer's general terms and conditions which contradict our own are only applicable to the extent that we have explicitly agreed to them in writing. This also applies if we perform delivery without reservation, even if we are aware of Customer's general terms and conditions.

## **2. Prices, Delivery, Deadlines, Cancellation of Contract**

- 2.1 All prices are net prices and do not include sales taxes, which the Customer is to pay, additionally, at the respective statutory rate.
- 2.2 Deliveries are carried out EXW manufacturing plant in accordance with Incoterms® in force at the date of conclusion of the contract.
- 2.3 Delivery dates and periods for delivery are non-binding. Periods for delivery are calculated from the date of our order confirmation. If no delivery dates and periods for delivery are agreed, the Customer may set us a reasonable grace period of no less than two weeks for delivery. We can be in default only after this deadline has expired.
- 2.4 Our contractual obligations are subject to punctual delivery to us by our suppliers.
- 2.5 We reserve the right to fulfill our delivery obligations in full or in part through a company directly or indirectly controlled by SCHOTT AG.
- 2.6 We have the right to partial deliveries or performance of services if this is not unreasonable for the Customer. To the extent they are customary in the business, excess and short deliveries are permitted and do not give a right of complaint.

## **3. Payment**

- 3.1 Payment is to be made after delivery within 30 calendar days of the invoice date. Timeliness of payment is determined by receipt of payment.
- 3.2 The Customer has rights of retention and set-off only to the extent its claim has been finally determined by a court or is undisputed.
- 3.3 If there are reasonable doubts as to the Customer's ability to pay, especially in case of delay or general payment stoppages, all our claims become due immediately. In these cases, we also reserve the right to withhold outstanding deliveries against advance payment or collaterals.

## **4. Customer's Drawings and Specifications**

The Customer is responsible for ensuring that the drawings and specifications it provides are correct in terms of content and technical details and that they are free from third party rights.

## **5. Product Quality; Customer's rights regarding defective products**

- 5.1 The agreed quality of the products is exclusively determined by the specifications or technical delivery conditions which are given to the Customer before placement of the order or were included in the contract in a comparable way as these General Conditions of Sale. Insofar as no limits for deviations were explicitly agreed, deviations which are customary in the business are permitted in any case.
- 5.2 Published data regarding the supplied products, in particular the pictures and data given in our product descriptions as well as the properties of specimens and samples are binding only insofar as they have been explicitly agreed to define the quality of the products.
- 5.3 Information and advice which we render in connection with our performances without having any obligation to do so shall not relieve the Customer from carrying out its own tests.
- 5.4 If the products are defective and provided we are given written notification of the defect without delay, we will, at our discretion, either remedy the defect or deliver a non-defective replacement.
- 5.5 If subsequent performance is unsuccessful, the Customer may (i) cancel the contract, (ii) reduce the remuneration, (iii) return the product or (iv) asks for replacement for the defective product. Before a possible return of the products to us, our consent must be obtained.
- 5.6 Claims based on defects expire twelve months after delivery.
- 5.7 Regarding claims for damages and reimbursement of expenses, the provisions of Section 6 apply.

## **6. Liability**

- 6.1 We are liable for damages in accordance with statutory law, to the extent there are not deviating terms in these General Conditions of Sale. We are not liable for any damages caused by our simple negligence.
- 6.2 The exclusions and limitations of liability set forth in Section 6.1 do not apply to the extent we have intentionally concealed a defect in the sense of Section 231 (2) of Turkish Code of Obligations No.6098 or in the case of mandatory liability according to the Consumer Protection Act No.6502.
- 6.3 The limitation restrictions according to Section 5.6 also apply for the Customer's claims for damages or reimbursement of expenses which are based on defective products.

## **7. Industrial Proprietary Rights**

- 7.1 We warrant that the products are free from third party industrial proprietary rights and copyrights in the country in which they were manufactured ("proprietary rights").
- 7.2 Should a third party file justified claims against the Customer due to an infringement of proprietary rights through the use of the products in accordance with the contract, we are liable within the period of time set forth in Section 6.6 as follows: We will at our discretion either secure a license for the rights concerned or modify the products in a way acceptable to the Customer and in which the proprietary rights are no longer infringed. In the event that this is not possible under commercially reasonable conditions or within a reasonable period of time, the Customer is entitled to its statutory rights of rescission and reduction of the purchase price.
- 7.3 The Customer undertakes to inform us immediately of any claims from third parties concerning infringement of proprietary rights, not to admit to such an infringement and to support us to an appropriate extent in fending off such claims.
- 7.4 Claims on the part of the Customer are excluded if the Customer is responsible for the infringement of these proprietary rights or this was caused by specific requirements of the Customer.
- 7.5 Regarding claims for damages and reimbursement for expenses, the provisions of Section 6 apply.

## **8. Confidentiality, Data protection**

- 8.1 Documents provided to the Customer may not be made accessible to third parties, duplicated or used for any other purposes than those that have been agreed to.
- 8.2 Information provided to us in connection with orders is not to be considered confidential unless the confidentiality is obvious or has been expressly stated by the Customer.
- 8.3 We hereby point out that we store personal data and share it with companies affiliated with us to the extent that this is necessary in order to establish, implement or terminate our contractual agreements with the Customer; we do so in compliance with the requirements of the Personal Data Protection Act No.6698.

## **9. Miscellaneous**

- 9.1 The Customer is liable for compliance with all applicable laws and ordinances of export control laws of the Republic of Turkey or other countries, in particular for having the permits needed in order to export or import the products. Furthermore, the Customer ensures that the products will not be supplied either directly or indirectly to countries that prohibit or limit the import of these products.
- 9.2 The exclusive place of jurisdiction to settle disputes in relation to this agreement is courts of Istanbul (Central), Turkey.
- 9.3 The contractual relationship shall be governed by Turkish law, excluding the rules of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG) and the rules of renvoi in accordance with the International Private Law and Procedural Law No.5718.

**Edition: 10/ 2017**